

DOI: <https://doi.org/10.36059/978-966-397-258-9-2>

**Брайко Юлія Іванівна**

*кандидат філологічних наук, доцент,*

*провідний науковий співробітник*

*Національного наукового центру «Інститут судових експертиз*

*ім. засл. проф. М. С. Бокаріуса»,*

*м. Харків, Україна*

## **МУЛЬТИМОДАЛЬНИЙ ТЕКСТ ЯК ОБ'ЄКТ СУДОВОЇ ЕКСПЕРТИЗИ В КРИМІНАЛЬНИХ ПРОВАДЖЕННЯХ ЗА ФАКТАМИ КОЛАБОРАЦІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ**

Нові норми кримінального права щодо колабораційної діяльності, передбачені статтею 111–1 Кримінального кодексу України, стосуються наявності в публічній інформації, поширеній засобами ЗМІ та інтернет-ресурсами, заперечення встановлення й утвердження тимчасової окупації частини території України, публічних закликів громадянином України до підтримки рішень та/або дій держави-агресора, збройних формувань та/або окупаційної адміністрації держави-агресора тощо [1]. У час воєнного стану актуальність застосування ст. 111–1 КК України постійно зростає, збільшується кількість запитів щодо проведення судово-лінгвістичних експертиз із питань застосування мови в публічній сфері, тому постає нагальна потреба розроблення методики судової комплексної психолого-лінгвістичної та мистецтвознавчої експертизи.

Невід'ємною рисою людського спілкування є мультимодальність, яку слідом за зарубіжними вченими розуміємо широко – як «поєднання різних семіотичних ресурсів, або способів, у текстах та комунікативних подіях, такі як нерухомі й рухомі зображення, усне мовлення, писемне мовлення, макет, жести та/або проксеміка» [2]. Вирізняємо, відповідно, такі основні різновиди мультимодальних текстів:

1. Природні, тобто ті, які потребують інтерпретації вербальних символів і знаків інших систем, що традиційно супроводжують мовлення. Природні мультимодальні тексти можуть бути:

– одноканальними – слуховими (усні вербальні засоби + просодика (темп, тон, гучність, інтонація, логічні наголоси й ін.) та/або екстралінгвістика (як-от сміх, плач, покашлювання)) і зоровими (мова + графічні символи (почерк, символіка скорочень, зображення друкованих літер)) (тут і далі спираємося на класифікацію невербальних засобів спілкування Ф. Бацевича [3, с. 60]);

– двоканальними – слухо-зоровими, які можуть виявлятися в різних комбінаціях: усні вербальні засоби + просодика + кінесика (жести, міміка й ін.); усні вербальні засоби + просодика + екстралінгвістика + кінесика; усні вербальні засоби + просодика + таксика (поплескування по плечах, погладжування тощо); усні вербальні засоби + просодика + екстралінгвістика + кінесика + таксика та ін.

2. Штучні, тобто ті, які синтезують семіотично гетерогенні ресурси зі спеціальною метою (передовсім із метою впливу). Основними з них є:

– одноканальні: зоровий (писемні вербальні засоби + нерухоме зображення (малюнок, фото, картина, шрифт, схема, емограма тощо); писемні вербальні засоби + рухоме зображення (відео, анімована картинка); слуховий (усні вербальні засоби + музика / звукові ефекти);

– двоканальні: зорово-слухові (писемні вербальні засоби + зображення (рухоме або нерухоме) + музика / звукові ефекти));

Штучними мультимодальними текстами є плакати, афіші, обкладинки журналів, рекламні повідомлення, листівки з ілюстраціями, комікси, а також серіали, кінофільми, музичні кліпи тощо.

Сучасні науково-технічні досягнення вможливили появу специфічних три- і чотириканальних мультимодальних текстів, зреалізованих у кіноформатах: 5D – зорово-слухо-тактильний; 7D – зорово-слухо-тактильно-ольфакторний текст.

Мультимодальність стала й однією з провідних ознак інтернет-дискурсу, адже тут активно розвиваються новітні комунікативні жанри – меми, демотиватори, фотожаби, комікси, гіфки тощо, а їхні

піджанрові системи стають усе більш розгалуженими. Крім того, мережеві тексти й тексти SMS-спілкування зазвичай синтезують мовні графічні символи й позамовні (емограми).

З огляду на помітне збільшення можливостей кодування тексту, який публічно поширюють із метою мультимодального впливу на свідомість аудиторії, перед судовим експертом-лінгвістом постає непросте завдання, оскільки встановлення смислового, експресивного навантаження мовленнєвого зразка в такому разі часто потребує зважання на візуальний та/або акустичний контекст, а отже, виходить за рамки компетенції відповідного фахівця.

Об'єкт дослідження лінгвістичної експертизи обмежений продуктом мовленнєвої діяльності людини, відображеному в писемній або в усній формі [4], тож експерти-лінгвісти встановлюють такі його особливості, як «форма висловлювання, що містить відомості (твердження, припущення, думка, оціночне судження); характер відомостей, що містить висловлювання; співвіднесеність цих відомостей з певною фізичною / юридичною особою» [5, с. 123]. Т. Будко слушно зазначає, що «вирішення питань, поставлених перед експертом (лінгвістом. – Ю. Б.), потребує комплексного підходу. Наприклад, коли йдеться про встановлення наявності закликів до захоплення державної влади, слід використовувати в комплексі загальнонаукові методи, методи логіки, структурний метод на рівні граматичного аналізу висловлювань, контекстологічний, функціональні методи, інтент-аналіз, а також елементи зіставного методу, порівнюючи словникові значення та юридичні тлумачення одних і тих самих термінів, зіставляючи спільні та специфічні риси, зокрема лексики та синтаксису російської й української мов у процесі інтерпретації українською мовою змісту російськомовного тексту» [6, с. 313]. Додамо, що в разі роботи з мультимодальним текстом до здійснення судової експертизи має бути залучений не лише лінгвіст, але й психолог та/або мистецтвознавець, адже повноцінний аналіз такого тексту неможливий без позалінгвальних спеціальних знань: «<...> усне мовлення не можна тлумачити без урахування невербального складника, <...> багато форм сучасного писемного мовлення також важко зрозуміти, якщо не

враховувати зображення, розміщення тексту, типографічні особливості і колір» [7, р. 668].

Подеколи експерт-лінгвіст узагалі не може вирішити поставлені завдання в рамках своєї компетенції, оскільки суто мовознавчі методи не допомагають розв'язати відповідну проблему. Коротко проаналізуємо, наприклад, його здатність дати відповіді на питання щодо сенсу наведеного нижче плаката, поширеного в мережі «Фейсбук».



*Чи містяться в наданому на дослідження матеріалі заклики до вчинення будь-яких дій? Якщо так, то до вчинення яких саме дій, який характер та форму мають такі заклики? Чи містяться в наданому на дослідження матеріалі фактичні твердження? Якщо так, то яку саме інформацію вони передають?*

Експерт-лінгвіст може зробити висновок, що в мовленнєвому повідомленні плаката міститься заклик до захисту своєї батьківщини, виражений окличним неповним еліптичним реченням: «**ВСЕ НА ЗАЩИТУ РОДИНЫ!**» Згідно з особливостями речень такого типу присудок можна визначити лише орієнтовно («станьте», «виходите», «идем»). У реченні відсутні граматичні показники наказового способу дії, конкретно не зазначений адресат висловлювання, тому заклик є непрямим. Установлення референта лек-

семи «родина» («страна, в которой человек родился и гражданином которой является») суто лінгвістичними методами неможливе. Формально вектором для ідентифікації цього референта могло б стати наявне на плакаті твердження «ДОНБАСС НАША ЗЕМЛЯ», однак експерт-лінгвіст, який має спиратися лише на мовний матеріал, не зможе визначити, хто саме є суб'єктом посесивних відношень, задекларованих присвійним займенником «наша» («принадлежащая нам»). Спонукальний компонент, фактуальну інформацію й загальом сенс аналізованих висловлювань потрібно шукати в широкому й цілісному (візуально-вербальному) контексті, яким є плакат. Отже, визначальну роль в дослідницькій оцінці наданого мультимедійного тексту відіграватимуть експерт-мистецтвознавець та експерт-психолог.

Висновуючи, зауважимо, що мультимедійні тексти мають різну структуру, тому комплексування спеціальних знань лінгвіста, психолога та мистецтвознавця при проведенні судової експертизи має відбуватися з урахуванням експертних завдань та принципу доцільності.

#### СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Кримінальний кодекс України : Закон України від від 05.04.2001 р. № 2341-III (редакція станом на 23.04.2022). URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2341-14#Text> (дата звернення: 13.06.2022 р.).
2. Adami E. Multimodality. 2015. URL: <https://cutt.ly/FJ2JbYO> (дата звернення: 14.06.2022 р.).
3. Бацевич Ф.С. Основи комунікативної лінгвістики. Київ : ВЦ «Академія», 2004. 342 с.
4. Інструкція про призначення та проведення судових експертиз та експертних досліджень : наказ Міністерства юстиції України від 08.10.1998 р. № 53/5. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0001-13#n14> (дата звернення: 14.06.2022 р.).
5. Свиридова Л.В. Лінгвістична експертиза мовлення на сучасному етапі її розвитку. *Науковий вісник Дніпропетровського державного університету внутрішніх справ*. 2018. № 2 С. 120–125. URL: <https://visnik.dduvs.in.ua/wp-content/uploads/2019/07/2-18-ua/26.pdf> (дата звернення: 12.06.2022 р.).

6. Будко Т.В. Судово-лінгвістична та несудова (наукова) лінгвістична експертизи (теоретико-правові аспекти). *Криміналістика і судова експертиза*. 2016. Вип. 61. С. 306–320. URL: [http://nbuv.gov.ua/UJRN/krise\\_2016\\_61\\_38](http://nbuv.gov.ua/UJRN/krise_2016_61_38) (дата звернення: 12.06.2022 р.).
7. Van Leeuwen T. Multimodality. *The Routledge handbook of applied linguistics* / ed. J. Simpson. New York : Routledge, 2011. P. 668–682.

DOI: <https://doi.org/10.36059/978-966-397-258-9-3>

**Будко Тетяна**

доктор юридичних наук, професор,  
Заслужений діяч науки і техніки України  
Головний науковий співробітник  
(наукової установи) ІСТЕ СБ України

**КОЛАБОРАЦІЙНА ДІЯЛЬНІСТЬ ТА ВИПРАВДУВАННЯ,  
ВИЗНАННЯ ПРАВОМІРНОЮ, ЗАПЕРЕЧЕННЯ  
ЗБРОЙНОЇ АГРЕСІЇ РОСІЙСЬКОЇ ФЕДЕРАЦІЇ  
ПРОТИ УКРАЇНИ, ГЛОРИФІКАЦІЯ ЇЇ УЧАСНИКІВ  
(ЕКСПЕРТНО-ЛІНГВІСТИЧНИЙ АСПЕКТ)**

Набрав чинності Закон України «Про внесення змін до деяких законодавчих актів України щодо посилення кримінальної відповідальності за виготовлення та поширення забороненої інформаційної продукції» від 03.03.2022 № 2110–ІХ, у зв'язку із чим КК України, серед іншого, доповнено статтями 436–2 та 111–1. Звичайно, з'явилися і перші науково-практичні коментарі до цих статей, де майже одностайно йдеться про необхідність, навіть обов'язковість проведення судово-лінгвістичних (семантико-текстуальних) експертиз по певних моментах для подальшого визначення юристами у частині, насамперед, предмету злочину. В результаті експертні установи України завалені матеріалами за вже відкритими кримінальними провадженнями та з метою їх відкриття за ознаками вчинення відповідних злочинів. Більш того, автори коментарів рекомендують